



Elena

ELENA pilot: Ook buiten de klas kennismaken met de taal van je 'buren'!

Ellen Rusman & Stefaan Ternier
CELSTEC, Open Universiteit
27 september 2013

Europese Dag van de Talen (EPOS & platform EDT),
Vlaams Parlement, Brussel

<http://www.elena-learning.eu/>



Wie of wat is ELENA? (1)

ELENA = early e-learning of neighbouring languages

EU Lifelong Learning Project met 7 partners:

- Ontwikkelen van online lesmateriaal
- Voor kinderen tussen 4 en 8 jaar
- Om kennis te maken met buurtalen in Euregio
- Duits, Frans, Nederlands
- Op school en buiten school (thuis, supermarkt, etc.)
- Zonder dat de leerkracht de doeltaal goed kent

<http://www.elena-learning.eu/>



Wie of wat is ELENA? (2)

Samenwerking tussen:

Early e-learning of neighbouring languages

The image shows a collage of logos for partner institutions involved in the ELENA project. The logos are arranged in two rows. The top row includes TALENACADEMIE NEDERLAND, KlasseTV Elke les leuker, Saarland Landesinstitut für Pädagogik und Medien (LPM), and Open Universiteit www.ou.nl. The bottom row includes earlybird, M2D MEDIA ARTS DESIGN faculty, and CAVILAM VICHY Alliance Française.

<http://www.elena-learning.eu/>



Wie of wat is ELENA? (3)

Maar ook:

- Een meisje van 7
- Net verhuisd
- Naar een ander land
- Met een andere taal

=> ***Elena staat centraal in het lesmateriaal***





8 Elena naar de kinderboerderij

3 Elena in actie



2 Elena gaat naar school



1 Hallo Elena

9 Wat trek je aan Elena?



6 Boodschappen doen



7 Feest



10 Elena op vakantie



5 Eet smakelijk Elena

4 Bij Elena thuis



Achtergrond ELENA pilot (1)

Algemeen:

- Verkennen rol van mobiel voor taalsensibilisering buiten de klas
- Betrekken van (groot)ouders bij het (informeel) taalleren van het kind
- Kennismaken met taal in de nabije omgeving van jonge kinderen, op een interactieve en leuke manier

<http://www.elena-learning.eu/>



Achtergrond ELENA pilot (2)

Bij jonge kinderen (tussen 4 en 8 jaar):

- Interesse in 'buur'/vreemde taal stimuleren
- Kennismaken met klanken en uitspraak doeltaal
- Leren, herhalen en oefenen van woorden

Focus is op luisteren, begrijpen en (na)spreken van een andere taal



Uitwerking scenario (1)

Eerste versie scenario:

- **Doelgroep:** kinderen van 4-6 jaar
- **Thema:** boodschappen doen voor het bakken van pannenkoeken
- **Context & locatie:** thuis en in (een willekeurige) supermarkt in de buurt
- **Inhoud:** herhalen doelwoorden van thema 1-6 in online materiaal. Koppeling aan thema 6: 'Boodschappen doen'.
- **Controle:** kind kan zelfstandig en in eigen tempo (met wat hulp) het scenario doorlopen

<http://www.elena-learning.eu/>



Uitwerking scenario (2)

- **Begeleiding:** ELENA en (groot)ouders
- **Instructietaal:** in moedertaal, kort en informeel ('buddy'), vaak herhaald in the doeltaal
- **Tijd:** max 60 min (incl. reistijd)
- **Bediening:** zoveel mogelijk gebruik van plaatjes en audio
- **Telefoon en toegang:** op android telefoon en download via Google Play-winkel



Uitwerking scenario (3)

Leeractiviteiten:

- Individueel (niet samenwerken) en geen 'drukke' activiteiten
- Belangrijk om gebruik te maken van:
 - relatie met 'situatie' en 'context'
 - van anders 'verloren' tijd !!

Activiteiten als:

- Spreek en neem op
- Zoek/vind en neem een foto
- Laat mij zien (door een foto te nemen)
- Zing (na) en neem op (voor onderweg)
- Luister naar een/jouw opname => doe nog eens
- Kies uit (en luister naar de alternatieven)
- Proef, ruik, tel

<http://www.elena-learning.eu/>



Ontwikkelomgeving ARLearn

ARLearn is a tool suite for educators and learners supporting mobile serious games. Learners can use the ARLearn app to organize a fieldtrip, exploring and annotating the real world, while teacher can monitor their progress in real time. The ARLearn platform is intended for teachers that organize a field trip, but can support other serious game scenarios as well. For instance, ARLearn is very suited to script simple game logic on a mobile device. With the authoring tool, one can create a series of message and define event and time wise when the messages are to be shown to a learner. ARLearn is open and free:

- Download the Android game player from Google Play
- Use the web based authoring tool to design your games
- ARLearn is open source under GNU Lesser GPL License. Visit your features into the ARLearn tools suite on the source code project page.

Register

ARLearn

AR Learn

The information on this site is public, but to subscribe to our blog, download publications and participate in the forum we ask you to register with us.

Vrij beschikbaar en ondersteund via:
<http://ou.nl/arlearn>

<http://www.elena-learning.eu/>



Voorbeeld uit scenario (1)



<http://www.elena-learning.eu/>



Voorbeeld uit scenario (2)



<http://www.elena-learning.eu/>



Expertevaluatie

- Evaluatie met 8 experts (taalleren, instructie- en interactie-ontwerp)
- Uitkomst 1^e versie scenario:
 - Oudere kinderen: 6-8 jaar
 - Scenario: niet langer (\pm 35 min.)
 - Geschikt voor doelen (eens/sterk eens):
 - 76%: maakt kinderen bewust van andere talen dan hun moedertaal
 - 88%: aantrekkelijk en leuk voor kinderen
 - 76%: maakt taalleren interessant(er) voor kinderen (t.o.v. bestaand materiaal)
 - 68%: betreft (groot)ouders bij taalleren van (klein)kinderen
 - 100%: kind kan zelfstandig, soms met hulp van (groot)ouder, weg vinden door scenario

<http://www.elena-learning.eu/>



Hoe verder?

- Aangepast scenario op basis van **tips**:
 - extra instructies bediening telefoon
 - menu-bediening meer grafisch
 - audio-instructie zo kort mogelijk
 - meer Duits
 - relatie met thema 'pannenkoeken' centraal
- Pilot in supermarkt (9 oktober) met kinderen en (groot)ouders tijdens Heerlen Digitale dagen
- Evaluatie met kinderen en ouders
- 'Vaststellen' scenario





Vragen over ELENA (nu of later)?

ELENA pilot:

ellen.rusman@ou.nl (scenario) en
stefaan.ternier@ou.nl (Arlearn)

ELENA project (algemeen):

derk.sassen@talenacademie.nl

<http://www.elena-learning.eu/>



Meer info over ELENA?:



Projectsite

<http://www.elena-learning.eu/>

Updates and nieuws

<https://www.facebook.com/Elenalearn>

Demo

<http://demo.elena-learning.eu>

Sheets
(o.a.)

http://www.slideshare.net/derk_sassen/elenadutch

Pilot & ARLearn

<http://ou.nl/arlearn>

<http://www.elena-learning.eu/>



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Bedankt voor uw aandacht !!



Elena



<http://www.elena-learning.eu/>

Elena

